

## Meertalig zingen

Categorie	Keuzes
Titel	Meertalig zingen - Meertalich sjonge - Multilingual singing
Doelstelling	De leerlingen leren het liedje 'Hoofd, schouders, knie en teen' in verschillende talen. Na het liedje worden de verschillende lichaamsdelen in de verschillende talen besproken en vergeleken.
Groep(en)	Onderbouw, middenbouw
Vak	Taal(en) algemeen   Engels, Fries of Nederlands (Taal)
Duur	5-15 minuten
Link met curriculum	Verbonden aan thema muziek Wereldoriëntatie / biologie
Talen	Fries, Nederlands, Engels
Link met FREPA	Bewustwording van eigen talen en de talen in de omgeving Kennis over taalverschillen (woordenschat en zinsbouw)
Vaardigheden	Luisteren en spreken
Theoretische onderbouwing	Taalbewustzijn/language awareness, taalvergelijking
Beschrijving activiteit	<p><b>Stap 1 - Meertalige opwarmer:</b> Hoofd, schouders, knie en teen in meerdere talen: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=YGrknzngFI8">https://www.youtube.com/watch?v=YGrknzngFI8</a></p> <p><b>Stap 2 - Zingen</b> In de bijlagen staat de tekst in drie talen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hoofd, schouders, knie en teen</li> <li>• Holle, skouders, knibbel en tean</li> <li>• Head, shoulders, knees and toes</li> </ul> <p>De verschillende talen kunnen na elkaar gezongen worden maar ook heel goed gemixt worden. Bijv. eerst een Nederlandse zin, dan Fries en dan Engels.</p> <p><b>Stap 3 - Woorden benoemen</b> Benoem en oefen de verschillende lichaamsdelen in de verschillende talen met de leerlingen. Vergelijk en bespreek: wat lijkt op elkaar, wat is anders? Herkennen zij de woorden in de andere talen? Maak hierbij gebruik van het visuele ondersteuning door de woorden op het bord te schrijven, indien mogelijk bij een silhouet van een persoon zodat links met de verschillende lichaamsdelen kunnen worden gemaakt.</p>
Materialen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Werkbladen met Nederlandse, Engelse en Friese versie van het lied.</li> <li>• Website met het lied in verschillende talen: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=YGrknzngFI8">https://www.youtube.com/watch?v=YGrknzngFI8</a></li> </ul>
Tips	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De Friestalige versie is ook te vinden in de app "Hantsjes yn 'e hichte" (<a href="https://itunes.apple.com/nl/app/hantsjes-yn-e-hichte/id988716415?mt=8">https://itunes.apple.com/nl/app/hantsjes-yn-e-hichte/id988716415?mt=8</a>)</li> <li>• Betrek andere talen dan Fries, Nederlands en Engels bij deze activiteit. Via het filmpje zijn veel verschillende talen te vinden. Zoek de tekst erbij en oefen het met de leerlingen.</li> </ul>

## Nederlandse versie

Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen  
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen  
Oren, ogen, puntje van je neus  
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen

Mmm, schouders, knie en teen, knie en teen  
Mmm, schouders, knie en teen, knie en teen  
Mmm, ogen, puntje van je neus  
Mmm, schouders, knie en teen, knie en teen

Mmm, mmm, knie en teen, knie en teen  
Mmm, mmm, knie en teen, knie en teen  
Mmm, mmm, puntje van je neus  
Mmm, mmm, knie en teen, knie en teen

Mmm, mmm, mmm en teen, mmm en teen  
Mmm, mmm, mmm en teen, mmm en teen  
Mmm, mmm, puntje van je neus  
Mmm, mmm, mmm en teen, mmm en teen

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, puntje van je neus  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, puntje van je mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen  
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen  
Oren, ogen, puntje van je neus  
Hoofd, schouders, knie en teen, knie en teen

The image shows three staves of musical notation in treble clef with a common time signature (C). The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests. Chord symbols are placed above the notes: C, G, C, G, C, G, C, G7, F, F, G, G7, C. The lyrics are written below the notes, matching the text above.

C C C  
Hoofd en schou-ders, knie en teen, knie en teen, hoofd en schou-ders, knie en  
C C G7 F F  
teen, knie en teen, o - ren, o - gen, punt - je van je neus,  
G G7 C  
hoofd en schou - ders, knie en teen, knie en teen.

## Fryske ferzje

Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean  
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean  
Earen, eagen, puntsje fan dyn noas  
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean

Mmm, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean  
Mmm, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean  
Mmm, eagen, puntsje fan dyn noas  
Mmm, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean

Mmm, mmm, knibbel, tean, knibbel en tean  
Mmm, mmm, knibbel, tean, knibbel en tean  
Mmm, mmm, puntsje fan dyn noas  
Mmm, mmm, knibbel en tean, knibbel en tean

Mmm, mmm, mmm en tean, mmm en tean  
Mmm, mmm, mmm en tean, mmm en tean  
Mmm, mmm, puntsje fan dyn noas  
Mmm, mmm, mmm en tean, mmm en tean

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, puntsje fan dyn noas  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, puntje van je mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean  
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean  
Earen, eagen, puntsje fan dyn noas  
Holle, skouders, knibbel en tean, knibbel en tean

## English version

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes  
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes  
Eyes, ears, tip of your nose  
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes

Mmm, shoulders, knees and toes, knees and toes  
Mmm, shoulders, knees and toes, knees and toes  
Mmm, ears, tip of your nose  
Mmm, shoulders, knees and toes, knees and toes

Mmm, mmm, knees and toes, knees and toes  
Mmm, mmm, knees and toes, knees and toes  
Mmm, mmm, tip of your nose  
Mmm, mmm, knees and toes, knees and toes

Mmm, mmm, mmm and toes, mmm and toes  
Mmm, mmm, mmm and toes, mmm and toes  
Mmm, mmm, tip of your nose  
Mmm, mmm, mmm and toes, mmm and toes

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, tip of your nose  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm  
Mmm, mmm, tip of your mmm  
Mmm, mmm, mmm en mmm, mmm en mmm

Head, shoulders, knees and toes, knees and toes  
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes  
Eyes, ears, tip of your nose  
Head, shoulders, knees and toes, knees and toes